

en Installation instructions
de Montageanweisung
es Instrucciones de montaje
fr Notice de montage
it Istruzioni di montaggio
sv Installation och skötsel
cn 安装说明书
ru Инструкция по монтажу

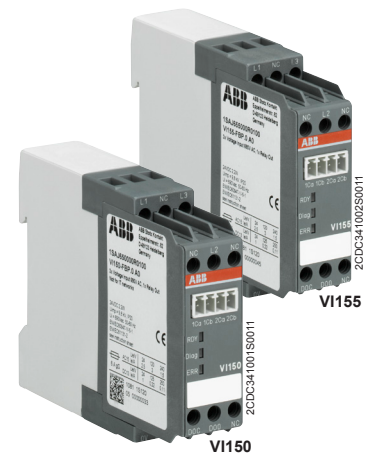
VI150-FBP
VI155-FBP

2CDC 135 016 M6801

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Str. 82 Postfach 10 1680
69123 Heidelberg 69006 Heidelberg
Germany Germany
Telephone +49 (0) 6221 701-0
Telefax +49 (0) 6221 701-240
E-mail automation-helpline.desto@de.abb.com
Internet http://www.abb.de/stotz-kontakt



ABB



en Warning!

Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards, e.g. EN 60204 part 1, by skilled electricians only.

es ¡Advertencia!

La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.: EN60204, Parte 1.

it Avvertenze!

L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.

de Warnung!

Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204 Teil 1

fr Avertissement!

L'installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives réglementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204.1.

sv Varning!

Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av behörig person, och enligt gällande föreskrifter och standarder t.ex. EN 60204 del 1.

cn 警告!

该产品的安装和维护只能由专业技术人员根据技术规程、规定和相关的标准, 比如 EN60204的第一部分, 进行操作。

ru Внимание!

Монтаж и обслуживание должны выполняться только квалифицированными электриками, в соответствии с техническими правилами, нормами и соответствующими стандартами, например EN 60204 часть 1.

en Please refer to the manual for safety instructions.

System description UMC100

German manual: 2CDC 135 013 D01xx
English manual: 2CDC 135 013 D02xx

es Por favor, consulte las advertencias de seguridad del manual.

Descripción del sistema UMC100

Alemán: 2CDC 135 013 D01xx
Inglés: 2CDC 135 013 D02xx

it Fate riferimento alle indicazioni di sicurezza che sono contenute nel seguente manuale.

Descrizione del sistema UMC100

Tedesco: 2CDC 135 013 D01xx
Inglese: 2CDC 135 013 D02xx

de Die Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte dem Handbuch.

Systembeschreibung UMC100

Deutsch: 2CDC 135 013 D01xx
Englisch: 2CDC 135 013 D02xx

fr Vous trouverez les consignes de sécurité dans le manuel.

Description du système UMC100

Allemand : 2CDC 135 013 D01xx
Anglais : 2CDC 135 013 D02xx

sv Läs säkerhetsanvisningarna i manualen.

Systembeskrivning UMC100

Tysk: 2CDC 135 013 D01xx
Engelsk: 2CDC 135 013 D02xx

cn 相关安全说明请参照使用手册

系统描述 UMC100

德文版使用手册: 2CDC 135 013 D01xx
英文版使用手册: 2CDC 135 013 D02xx

ru Инструкции по безопасности приведены в руководстве.

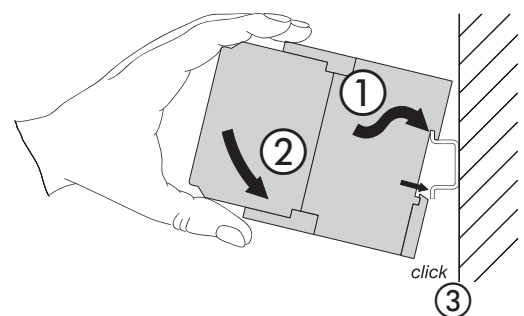
Описание системы UMC100

Немецкий язык: 2CDC 135 013 D01xx
Английский язык: 2CDC 135 013 D02xx

en xx = sequential version number
de xx = fortlaufende Versionsnummer
es xx = Número de versión secuencial
fr xx = N° de version séquentiel
it xx = Numero di versione sequenziale
sv xx = Löpande versionsnummer
cn xx = 版本序列号
ru xx = последовательный номер версии

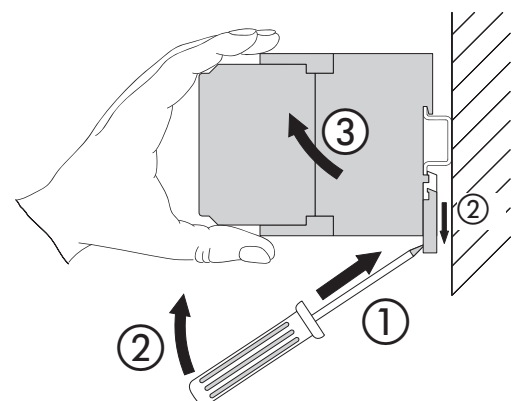
en Assembly de Montage es Montaje fr Montage it Montaggio sv Montage cn 组装 rus Сборка

en The module is put on the DIN rail above and then snapped-in below.
de Das Modul oben in die DIN-Schiene einhängen und unten einschnappen.
es El módulo se coloca sobre el carril DIN de tal manera que se encaje primero la parte superior y mediante una presión la parte inferior.
fr Engager le module en haut sur le rail DIN et le faire pivoter vers le bas jusqu'à ce qu'il s'encliquète.
it Inserire il modulo sulla parte superiore della guida DIN e poi agganciarlo nella parte inferiore.
sv Häng modulen upp till på DIN-skenan och låt den snäppa fast ned till.
cn 将模块放在DIN导轨上端, 然后将下端卡在导轨上。
ru Модуль устанавливается на DIN-рейку сверху и защелкивается.

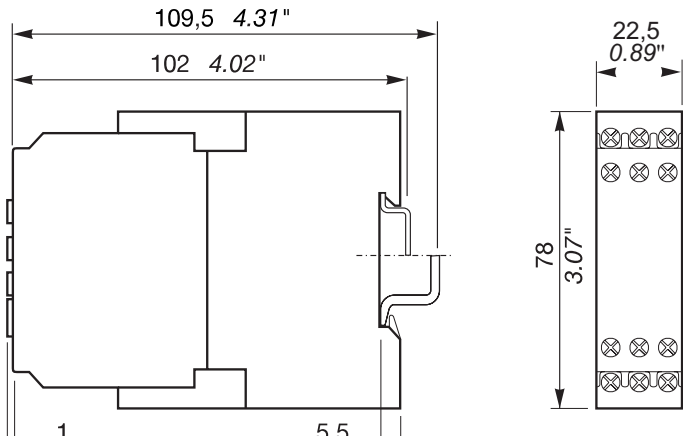


en Disassembly de Demontage es Desmontaje fr Démontage it Smontaggio sv Demontering cn 拆卸 rus Разборка

en Use a screwdriver to release the clip and lift the module off the DIN rail.
de Mit dem Schraubendreher den Halteclip nach unten entlasten und das Modul nach oben abnehmen.
es Con un destornillador tirar hacia abajo el clip de sujeción y extraer el módulo hacia arriba.
fr A l'aide d'un tournevis, libérez le clip de maintien en tirant vers le bas puis soulevez le module afin de le retirer du rail DIN.
it Premere sulla clip di fissaggio con un cacciavite ed estrarre il modulo verso l'alto.
sv Frigör fästet med skruvmejseln och ta av modulen uppåt.
cn 用螺丝刀将下方的固定夹向下移动, 松开后从上方提起模块将其取下。
ru Ослабить отверткой зажим и снять модуль в направлении вверх.



en Dimensions de Abmessungen es Dimensiones fr Dimensions
 it Dimensioni sv Dimensioner cn 尺寸 ru Размеры



en Screw-type terminal de Schraubtechnik
 es Técnica de conexión por tornillo fr Bornes à vis
 it Terminale a vite sv Anslutningar
 cn 螺杆菌规格 ru Винтовая клемма

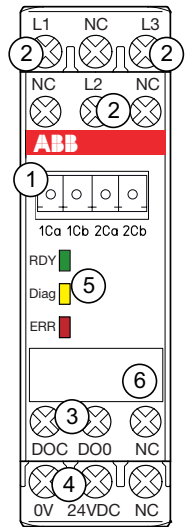
	0,6 ... 0,8 Nm 5.31 ... 7.08 in.lb
	2 x 0,5 ... 4 mm ² 2 x 20 ... 12 AWG
	2 x 0,75 ... 2,5 mm ² 2 x 18 ... 14 AWG
	2 x 0,75 ... 2,5 mm ² 2 x 18 ... 14 AWG

en Connection de Anschluss es Conexión fr Connexion it Connessione sv Anslutning cn 连接 ru Подключение

① en Communication UMC - I/O (1Ca/1Cb,2Ca/2Cb)
 de Kommunikation UMC - I/O (1Ca/1Cb,2Ca/2Cb)
 es Comunicación UMC - E/S (1Ca/1Cb,2Ca/2Cb)
 fr Communication UMC - E/S (1Ca/1Cb, 2Ca/2Cb)
 it Comunicazione UMC - I/O (1Ca/1Cb,2Ca/2Cb)
 sv Kommunikation UMC - I/O (1Ca/1Cb,2Ca/2Cb)
 cn 通信UMC - 输入/输出 (1Ca/1Cb,2Ca/2Cb)
 ru Связь UMC - В/В (1Ca/1Cb,2Ca/2Cb)

② en 3 Voltage Inputs (L1, L2, L3)
 de 3 Spannungseingänge (L1, L2, L3)
 es 3 Entradas de Tensión (L1, L2, L3)
 fr 3 Entrées tension (L1, L2, L3)
 it 3 Ingressi di potenza (L1, L2, L3)
 sv 3 Spännings-ingångar (L1, L2, L3)
 cn 3个电压输入端 (L1, L2, L3)
 ru 3 входа напряжения (L1, L2, L3)

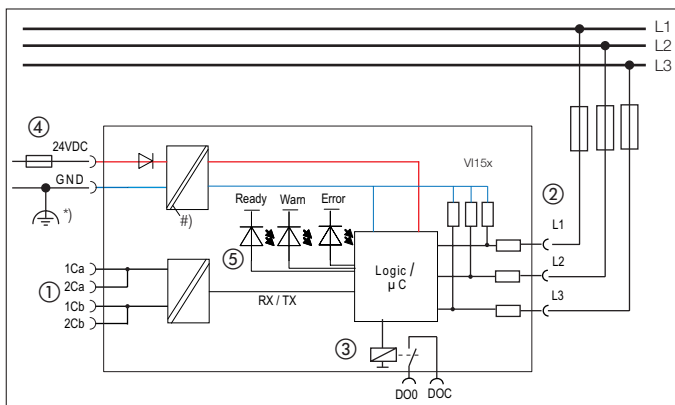
③ en 1 relay output I/O (1DO0)
 de 1 Relaisausgang (1DO0)
 es 1 salidas de relé (1DO0)
 fr 1 sorties de relais E/S (1DO0)
 it 1 uscita relè (1DO0)
 sv 1 reläutgångar (1DO0)
 cn 1个继电器输出端(1DO0)
 ru 1 релейных выхода (1DO0)



④ en Supply voltage 24 V DC
 de Versorgungsspannung 24 V DC
 es Tensión de alimentación 24 V CC
 fr Tension d'alimentation 24 V DC
 it Tensione d'alimentazione 24 V DC
 sv Matningsspänning 24 V DC
 cn 供电电压 24V DC
 ru Напряжение питания 24 V DC

⑤ en 3 system LEDs
 de 3 System-LEDs
 es 3 LEDs de sistema
 fr 3 LED système
 it 3 LEDs di sistema
 sv 3 system-LED
 cn 3个系统LED指示灯
 ru 3 системных СИД

⑥ en Label
 de Beschriftungsschild
 es Etiqueta
 fr Dispositif de repérage
 it Targhetta
 sv Textskylt
 cn 标签
 ru Шильдик



*) en Functional earth, VI150 only
 de Funktionserde, nur VI150
 es Tierra funcional, sólo VI150
 fr Terre fonctionnelle, VI150 uniquement
 it Terra funzionale, solo VI150
 sv Funktionsjord, endast VI150
 cn 功能接地, 仅VI150
 ru Функциональное заземление, только VI150

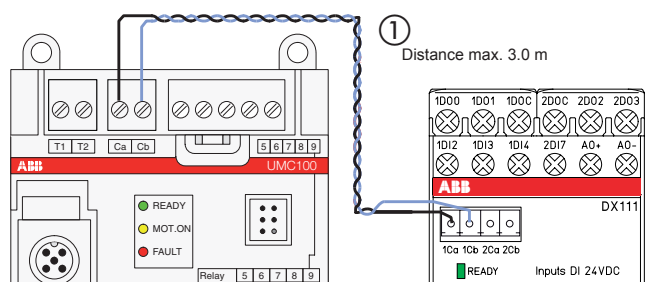
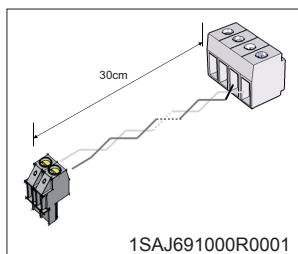
#) en VI150 only
 de Nur VI155
 es Sólo VI155
 fr VI155 uniquement
 it Solo VI155
 sv Endast VI155
 cn 仅VI155
 ru Только VI155



en If voltages > 240 V (or > 400 V) are applied permanently, a minimum clearance of 10 mm has to be kept on both sides of the device! Never connect any voltages or signals to reserved terminals (marked with NC). Reserved terminals may carry internal voltages. VI150: Not suitable for IT systems.
 de Bei dauernd anliegenden Spannungen > 240 V bzw. > 400 V ist ein seitlicher Geräteabstand von min. 10 mm einzuhalten! Legen Sie niemals Spannungen oder Signale an reservierte Klemmen (mit NC gekennzeichnet) an. Reservierte Klemmen können interne Spannungen führen. VI150: Nicht für IT Netzste geeignet.
 es ¡Al aplicar tensiones > 240 V (o > 400 V) permanentemente, deberá mantenerse un espacio libre de 10 mm a ambos lados del dispositivo! Nunca conecte tensiones o señales en bornes reservados (marcados con NC). Los bornes reservados podrán estar bajo tensiones internas. VI150: No apropiado para redes IT.
 fr Lorsque des tensions > à 240 V (ou > à 400 V) sont appliquées en permanence, veillez à maintenir un espace minimum de 10 mm de chaque côté de l'appareil ! Ne jamais relier des tensions ou des signaux à des bornes réservées (signalées NC). Les bornes réservées peuvent en effet être connectées à des signaux internes. VI150 : non compatible avec les schémas IT.
 it Se sono applicate continuamente tensioni > 240 V (o > 400 V), deve essere lasciato uno spazio libero di 10mm su ambedue i lati del dispositivo! Non collegare mai tensioni o segnali a morsetti riservati (contrassegnati con NC). I morsetti riservati possono portare tensioni interne. VI150: non adatto a reti IT
 sv Vid konstant spänning > 240 V (eller > 400 V) måste ett avstånd hållas fritt om minst 10 mm på båda sidorna av enheten! Anslut aldrig någon spänning eller några signaler till reserverade anslutningsstift (märkta med NC). Reserverade anslutningsstift kan ha intern spänning. VI150: Ej lämplig för IT-nätssystem.
 cn 如果持续施加 > 240 V (或 > 400 V) 的电压, 必须在设备两侧保持至少10 mm的间距! 请绝对不要在保留的端子(标有NC)上连接电压或信号。保留的端子可能带内部电压。VI150: 不适合IT电网系统。
 ru При постоянном наличии напряжения > 240V или > 400V необходимо обеспечить зазор с обеих сторон прибора, как минимум, 10 мм! Ни в коем случае не подключайте напряжение или сигналы к зарезервированным зажимам (маркировка NC). Зарезервированные зажимы могут находиться под напряжением. VI150: непригодны для сетей IT.

en Connection cable de Verbindungskabel
 es Cable conector fr Câble de connexion
 it Cavo di collegamento sv Anslutningskabel
 cn 连接电缆 ru Соединительный кабель

UMC100 - I/O Module UMCIO-CAB.30



Technical data

T: 0...60 °C (32...+140 °F)
 IP 20
 Pollution degree 2 (Pollution degree terminals: 3)

I/O Module - I/O Module IOIO-CAB.30

